

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT.....	i
.....	
.....	
PREFACE.....	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
TABLE OF CONTENTS.....	v
LIST OF TABLE AND CHARTS.....	vii
LIST OF FIGURES	viii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Research	1
1.2 Research Questions.....	3
1.3 Aims of the Research.....	3
1.4 Limitation of the Research.....	3
1.5 Significance of the Research.....	4
1.6 Research Method	4
1.7 Clarification of Terms.....	6
1.8 Organization of the Research.....	7
CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK.....	9
2.1 Translation	9
2.1.1 Defining Translation	9
2.1.2 Translation Process.....	11
2.1.3 Translation Procedure.....	14
2.1.4 Good Translation.....	20
2.2 Simile and Metaphor	21
2.2.1 Figurative Language.....	21
2.2.2 Simile	22
2.2.2.1 Definition of Simile.....	22
2.2.2.2 Classification of Simile	23
2.2.3 Metaphor	24

2.2.3.1 Definition of Metaphor.....	24
2.2.3.2 Classification of Metaphor	24
2.3 Analyzing Simile and Metaphor.....	25
2.4 Translating Simile and Metaphor	28
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	30
3.1 Research Design	30
3.2 Object of the Research	31
3.3 Techniques of Collecting the Data	32
3.4 Techniques of Analyzing the Data	32
3.5 Research Procedures.....	33
CHAPTER IV THE FINDINGS AND DISCUSSIONS	34
4.1 The Findings.....	34
4.1.1 Simile.....	38
4.1.1.1 Closed Simile	38
4.1.1.2 Open Simile	43
4.1.2 Metaphor	49
4.1.2.1 Dead Metaphor	49
4.1.2.2 Live metaphor.....	53
4.1.3 Translation Procedures of Simile and Metaphor	57
4.2 The Discussions	82
CHAPTER V THE CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS.....	87
5.1 The Conclusions	87
5.2 The Suggestions	89
REFERENCES	90
APENDIXES	92

LIST OF TABLE AND CHARTS

Chart 4.1 Classification of Similes and Metaphors	35
Chart 4.2 The Strategies in Translating Similes and Metaphors	58
Table 4.1 Classification of Similes and Metaphors	34
Table 4.2 The Strategies in Translating Similes and Metaphors	36
Table 4.3 Translation procedures used in translating similes and metaphors.....	57

LIST OF FIGURES

Figure 2.1	12
Figure 2.2	13